

## Acta del *Encuentro Latino Europeo, 2007*

La Haya, 14 de mayo de 2007

*Jeroen Mimpen y Okke Bouwman*



### Programa de la mañana: “El diálogo económico y social en América Latina”

#### 1. Apertura a cargo de Bram Peper

En Holanda ya hace tiempo que nos dedicamos a desarrollar formas de consulta más o menos institucionalizadas entre las partes sociales. Entre patronos, empleados y el Estado hemos desarrollado un modelo para corregir los efectos del liberalismo. También en otros países europeos existen formas más o menos institucionalizadas de consulta. Muchos de estos contactos sin embargo se realizan en un ámbito informal. Nos hemos reunido esta mañana para escuchar a aquéllos que tienen experiencia en este campo, en Holanda y en los países latinoamericanos. Alexander Rinnooy Kan, presidente del Consejo Económico y Social de Holanda (CES), realizará en primera instancia una introducción sobre el CES y otras formas similares de cooperación.

#### 2. Introducción a cargo de Alexander Rinnooy Kan

Me da satisfacción poder estar aquí. Quizás el CES pueda ser útil para lo que debe desarrollarse en América Latina. También es bueno poder estar en la sala de sesiones del CES, luego de casi sesenta años de consultas y asesoramiento en el área socioeconómica. Quisiera exponerme en la historia, los antecedentes y las prácticas del CES. Sin embargo, debo señalar que la experiencia del CES no se puede copiar o imitar, porque refleja las tradiciones y el carácter holandeses. Cada país deberá dar forma al diálogo social a su manera; lo cierto es que una forma de diálogo social puede ser un valor añadido. Típico para Holanda es, en primer lugar, la existencia de un consejo asesor. Las decisiones en sí se toman en el ámbito político. Otra característica del CES holandés es que hay proporciones parejas de patronos y empleados. Aquí en la sala, los patronos se sientan a la izquierda, los empleados a la derecha, partes equitativas. En el medio, los cargos por designación real, especialistas independientes. La proporción es 11-11-11. Los especialistas profundizan en el contenido e intentan construir puentes entre las otras partes, algo que en el pasado Holanda ha hecho con éxito. Una tercera característica es la relación con el Gobierno, el gabinete holandés. Las consultas con el Gobierno son intensas. Todos los años se ofrece asesoramiento al gabinete, asesoramiento que el gabinete casi siempre sigue, más aún si es unánime. Los deseos por una determinada gestión son explícitamente presentados en la esfera política, y son por lo tanto difíciles de ignorar. Con el tiempo, se ha ido acumulando una gran pericia profesional, junto a la Agencia de Análisis de la Política Económica (CPB) y el Banco Central holandés (DNB), que también tiene una buena reputación en lo que concierne al análisis de planes de gestión. El CES tiene otra característica única, y es que no es solventado por el Estado, sino por el mundo empresarial (a través de una tasa impuesta por la Cámara de Comercio). Todas estas condiciones generan una situación bastante privilegiada. Pocos son los consejos de esta índole que pueden operar en una situación así de placentera. Este modelo no es común en América Latina. Un consejo de esta naturaleza es a menudo parte del poder ejecutivo, y a menudo se lo llama el cuarto poder. En Brasil hay un consejo de este tipo, y a la cabeza se encuentra el presidente del país. Otro ejemplo es Bolivia. La desventaja de este sistema es que opera junto al Parlamento, y puede afectar la legitimidad de este último. ¿Qué diferencias hay entre estos modelos y el holandés? La posición de los patronos y los empleados es muy diferente. En América Latina, el movimiento sindicalista es demasiado débil. Muchos países no respetan los derechos fundamentales de los sindicatos. Los líderes sindicalistas corren a veces peligro de muerte. Se deben solucionar estos problemas para lograr un diálogo productivo. Esto no puede modificarse sin más. No hay una base que permita la introducción directa de un modelo a la holandesa. Por

ello, se podría pensar en un modelo de sociedad civil junto a diferentes organizaciones y representantes con el fin de generar las bases para un modelo de esta naturaleza. Un ejemplo es Surinam, donde un consejo similar al holandés alberga una amplia gama de agrupaciones, formadas por por ejemplo mujeres o comunidades nativas. No tenemos por lo tanto la ilusión de que el modelo holandés pueda copiarse, y queda claro que deben realizarse ajustes, pero es en estos ajustes donde nuestro modelo puede ser útil. Con la creación de una asociación internacional de consejos económicos y sociales, se hizo posible intercambiar experiencias. América Latina está representada en esta asociación: Argentina, Bolivia, Brasil, Guatemala, Paraguay y Uruguay participan en ella. Desde Holanda, se han enviado misiones para asistir en la creación de CES en otros países, como Colombia y Surinam. Delegaciones de estos países también han visitado Holanda. Las misiones recibieron el apoyo del Ministerio de Economía, y se espera que este tipo de actividades continúen desarrollándose en el futuro. CES está más que dispuesto a estimular este tipo de iniciativas. Es importante que se reúnan los conocimientos y experiencias. Las embajadas pueden desempeñar un papel importante en la estimulación y el intercambio de conocimientos y experiencias. En la sección de información sobre otros países, el Ministerio de Relaciones Exteriores podría incorporar información sobre el estado del diálogo social, para así estar al tanto de los acontecimientos. La estimulación comienza con el conocimiento y la comprensión. Las discusiones que se lleven a cabo hoy día serán un valor añadido al futuro.

### **3. Foro: Carlos Molina, Ben van Schaik y Jacques Schraven**

En este primer foro sobre las experiencias y relevancia del diálogo social y económico en América Latina, Carlos Molina, secretario de la Confederación Centroamericana de Trabajadores (CCT), realizará una introducción, seguido luego por Ben van Schaik, antiguo director de la empresa Daimler-Benz en Brasil. Jacques Schraven, ex presidente de la organización patronal holandesa VNO-NCW, suministrará los comentarios pertinentes.

#### **3.a Introducción a cargo de Carlos Molina**

El orador es presidente de una organización asesora que brinda recomendaciones sobre temas sociales y económicos, pero que también participa en consultas con la Unión Europea, empleados y patronos. A los pesimistas entre nosotros, debo informarles que hay un déficit en el diálogo social y económico en América Central, mientras que ese diálogo es esencial. Tal diálogo debe desarrollarse con todos los actores de relevancia en la discusión: la mejor alternativa es la consulta tripartita. Sí es necesario que exista un buen equilibrio entre estas tres partes. Si hay grandes diferencias, es difícil generar un buen diálogo. Éste debe estar claramente institucionalizado, dentro de un marco jurídico, una base de apoyo suficientemente amplia y una buena disposición por parte del mundo político. De momento, existen gobiernos que no manifiestan suficiente buena voluntad, lo que genera desconfianza y desigualdad política. Por tal razón, un encuentro tripartito es un instrumento excelente para poder crear un CES. En Guatemala estamos trabajando en un proyecto así, en colaboración con las embajadas española y holandesa. En Honduras existe un CES, creado por el Estado, pero este consejo no representa a la mayoría de la población. Deben generarse las condiciones necesarias para un resultado exitoso: (1) una democracia más sólida, (2) disminución de la pobreza, (3) mejora de los derechos humanos y los derechos de los trabajadores. Es importante tener en cuenta que en América Central, el 75% de la población vive en la pobreza, y que incluso un 40% vive en la indigencia. Varios países tienen una tasa altísima de desempleo, y en algunos casos (como Guatemala) se violan los derechos humanos primarios; los líderes sindicalistas corren peligro de muerte. Nuestro enfoque optimista es que se debe llegar a un diálogo social. Los conflictos armados pertenecen al pasado, y debemos desarrollar un diálogo pacífico. Las características de un diálogo exitoso son: la existencia de una gestión gubernamental que permita a los actores más importantes participar en el diálogo, que se exprese buena voluntad política, que la participación activa esté basada en

principios democráticos, que se sigan las recomendaciones, que haya confianza y responsabilidad, que la agenda contribuya al desarrollo del pueblo, y que exista una cultura que permita el diálogo constructivo. Debe existir un equilibrio entre las diferentes partes. Una de las partes más débiles es el movimiento sindicalista. Esto se debe a condiciones dentro de los sindicatos, y también a factores externos, a saber:

- Poco respeto por la legislación laboral
- En países donde se han ratificado tratados (como Guatemala), la situación irónicamente es en extremo peligrosa (en esta área, Guatemala es, después de Colombia, el país más peligroso de América Latina)
- Falta de instrumentos para lograr una buena legislación.

A nivel nacional, no hay suficiente espacio para generar diálogo. Con la existencia de contratos temporales, se dificulta la formación de un buen movimiento sindicalista; éste es el caso en ciertos sectores, como el de la producción de textiles. Para lograr una representación sindicalista, debe haber entrenamientos que permitan desarrollar las capacidades de negociación. La otra parte, la de los patronos, suele venir acompañada de un pequeño ejército de asesores, quienes bombardean con argumentos las negociaciones, dejando poco espacio de intervención para los trabajadores. El Estado debe invertir para que el movimiento sindicalista alcance una mayor concientización. Debe facilitarse una mejor legislación laboral. Los derechos de los trabajadores deben protegerse. Debe generarse una participación tripartita ecuánime para consultas. Familiarizarse con el funcionamiento del diálogo en Europa es un proceso instructivo. En este aspecto, el orador señala los esfuerzos que el Estado holandés está realizando en Guatemala. En América Central se están realizando esfuerzos tripartitos para poder trabajar de una manera concreta. La OIT debe continuar apoyando este tipo de iniciativas, ya que esto es parte de su responsabilidad. Por último, el orador llega a una serie de conclusiones:

1. Costa Rica: dentro de poco se celebrará un referendo sobre el Tratado de Libre Comercio (TLC). Situación difícil, no ha habido diálogo ni se ha consultado a la sociedad. El referendo sustituye al diálogo.
2. El diálogo debe tener cierto equilibrio como base: debe haber programas de acción que apoyen al movimiento sindicalista para erradicar el actual desequilibrio.
3. Debe reforzarse la confianza. Hay que desarrollar programas para llenar estas lagunas, y debe llamarse la atención de los patronos sobre esta problemática.
4. Estimular una cultura del diálogo a todo nivel.
5. Los ministerios de trabajo deben modernizarse para proteger mejor los derechos de los empleados, emitiendo fallos sobre conflictos laborales con mayor rapidez, y logrando una mejor implementación de la legislación.
6. Deben crearse consejos económicos y sociales.
7. Se recomienda el intercambio de experiencias: señalar desarrollos positivos, y adaptarlos a la realidad latinoamericana.

### **3.b Introducción a cargo de Ben van Schaik**

Primero que nada, el orador quiere corregir la imagen vigente de Brasil: fútbol, mujeres bonitas, carnaval, etc. La realidad es otra. Por ejemplo, ya hace veinte años que se utiliza el voto electrónico. En Brasil ya hace tiempo que se realizan trámites bancarios a través de la Internet. Sao Paulo es el principal centro industrial alemán del mundo, más grande que cualquier ciudad industrial en Alemania misma. La industrialización es extensa. En el año 2002 surgía la posibilidad de que Lula se transformara en presidente. Los empresarios temían a este líder sindicalista. Con sus llamamientos radicales, Lula podía paralizar fábricas. Los empresarios no tenían fe en su programa electoral, pero una vez en el poder, Lula se rodeó de gente que no provenía del movimiento sindicalista de izquierda. Desde el 2003, Lula ha generado un clima de

confianza, y ha cumplido muchas promesas: ha pagado deudas a las instituciones financieras internacionales, y ha creado un ámbito propicio tanto para el empresariado como para los trabajadores. Esto ha resultado en una fuerte economía. La moneda brasileña ha duplicado su valor. La positiva balanza comercial ha ascendido de 20 a 50 mil millones de dólares. Brasil tiene un enorme potencial. El 95% de la energía proviene de centrales hidroeléctricas. Los recursos en el sector agropecuario son estupendos. Brasil es hoy día autónomo en el área de los productos derivados del petróleo, siendo un país exportador. Sin embargo para el orador, el principal capital disponible en los ocho años que estuvo en Brasil, era el de los recursos humanos, o sea nada más y nada menos que la gente. El pueblo brasileño tiene una actitud muy positiva, se compromete, tiene deseo de trabajar y un sentido del deber. Aunque no haya estructuras de consulta como en Holanda, la consulta sí existe, siempre que las relaciones sean buenas. Aunque hay pobreza, mucha gente estudia por las noches y trabaja duro durante el día, incluso más efectivamente que en Holanda. La compañía Mercedes Benz en América Latina se ha transformado en un importante exportador de productos de alta tecnología. Desde hace cuatro años, Brasil exporta sofisticados productos para la transmisión de camiones a Estados Unidos y otros países del mundo. La competencia florece. Es una imagen de Brasil muy diferente a la acostumbrada. Y ahora el tema de los sindicatos. Mucho ha ocurrido: no estructural, pero sí de importancia. En 1996, el mejor y primer medio de comunicación era la huelga. En ese entonces, los empresarios no tenían ningún aprecio por los sindicatos, y ni siquiera hablaban con ellos, hasta que se dieron cuenta que la consulta y la cooperación eran necesarias si se quería lograr una buena posición en el mercado mundial. Una vez, los sindicatos llegaron a realizar una huelga sólo para mostrar cuán fuerte era su posición. Sin embargo, desde 1997 sólo ha habido cinco días de paro. Se debe tomar a la gente en serio, y las grandes empresas han llegado a comprender esto muy bien. Ejemplo: parte del salario es variable, en forma de bonificaciones, si se ganan puntos al alcanzar objetivos como normas de calidad, cuotas de producción, y un mínimo absentismo por enfermedad. Estas medidas reforzaban el control social. El sistema funciona porque se logra mayor participación de los trabajadores.

La empresa del orador fue la primera que Lula visitó al acceder al cargo presidencial. La situación en Brasil ha mejorado enormemente, en gran parte por la posición y la gestión de Lula. El presidente brasileño se ve a sí mismo como un mediador en los conflictos entre patronos y trabajadores. Sin embargo, la situación no es la misma que en Holanda o Europa. El “modelo pólder” sigue siendo la mejor alternativa. Sin embargo, al movimiento sindicalista se lo está tomando en serio en América Latina. Ha surgido otra estructura de consulta, pero mucho de lo que se realiza depende sólo de la buena voluntad de los empresarios, aunque los comités de empresa se están tornando cada vez más asertivos. Los miembros de estos comités reciben entrenamiento de colegas europeos. Los empresarios miran con desconfianza este tipo de iniciativas, pero lo cierto es que la calidad se ha mejorado considerablemente.

Por supuesto que aún existen grandes problemas: la criminalidad y las drogas, la desigualdad y una pobreza apabullante, pero Brasil está avanzando a grandes pasos. Si como empresario holandés tuviera que invertir en algún lugar, ése sería Brasil, porque su cultura es más similar a la nuestra que la de los norteamericanos o los asiáticos. Brasil comprende muy bien que el término “win-win” (“beneficio mutuo”), es el eslogan por excelencia.

### **3.c Comentarios de Jacques Schaven**

Al escuchar estas exposiciones, se reconocen muchas experiencias personales. El orador ha trabajado para Shell en América Latina, y reconoce mucho de lo narrado. El orador señala la mención del potencial en materia de recursos: humanos, materias primas, tradición. ¿De qué manera se puede contribuir a este diálogo, que de por sí es dificultoso? Por supuesto no se debe pensar que América Latina simplemente debe adoptar el sistema holandés. En Holanda, antes que se creara el CES, existía desde 1945 la Fundación del Trabajo, de la que el Gobierno no formaba parte. Así se generó confianza entre las partes, y los participantes tenían una función

representativa y contaban con el apoyo de la base. ¿Por qué no se está logrando una mayor concientización de la importancia de este diálogo en América Latina? En realidad, no hemos hablado con las organizaciones patronales. Los contactos entre las organizaciones empresariales de América Latina y Europa son pobres. Quizás se pueda generar más confianza trabajando también por esta vía. El orador quisiera saber lo que otros oradores y el público opinan al respecto.

#### **4. Foro con Frits van de Wal, Steven Duursma, Peter Gortzak y Daniel Kaufmann**

En este foro, los oradores tratarán la agenda de cooperación para estimular el diálogo social y económico en América Latina. Las introducciones serán realizadas por Frits van de Wal (Ministerio holandés de Relaciones Exteriores), Steven Duursma (CES), y Peter Gortzak (Central Sindical holandesa FNV). Daniel Kaufmann, director del Instituto del Banco Mundial en Washington, oficiará de comentarista.

##### **4.a Introducción a cargo de Peter Gortzak**

El orador participó el año pasado en una misión en Colombia. Pocas eran las expectativas de que se hiciera algo con las recomendaciones. El factor confianza es decisivo. El lema es no exportar un determinado modelo, pero sí señalar los aspectos positivos. El éxito de las recomendaciones del CES tiene mucho que ver con el hecho de que no se habla tanto de las cifras en las que se basa el debate. Si el Centro de Análisis de la Política Económica (CPB), en su calidad de organismo independiente, presenta las cifras, esta información es utilizada como punto de partida para las discusiones. Este tipo de instancias, a menudo no existen o no son independientes en los países de América Latina. Un diálogo social no puede funcionar si no se garantiza una base sólida. En Colombia, los líderes sindicalistas están expuestos a mucha violencia. En ese país se asume que la sociedad en la que viven es una violenta, y punto. El orador rechaza esta postura, y señala la importancia de garantizar los derechos humanos.

##### **4.b Introducción a cargo de Frits de Wal**

El orador trabaja para el Ministerio holandés de Relaciones Exteriores, en la dirección para el desarrollo económico sostenible. Su objetivo es generar un clima favorable tanto para los empresarios como para los trabajadores. Importante es que, en el marco de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, se estimule un sentido de justicia. La dirección intenta lo más posible asumir un rol de apoyo a los sindicatos, pero también hay una multiplicidad de canales de comunicación, por ejemplo a través de la Central Sindical holandesa, del Instituto Neerlandés para la Democracia Multipartidaria (NIMD), la Agencia de Cooperación Internacional de los Municipios Holandeses (VNG), embajadas, etc. La dirección quiere dedicarse a un mayor análisis y explicación del modelo holandés para el caso particular de América Latina.

##### **4.c Introducción a cargo de Steven Dursma**

Hay cuatro consideraciones que el orador quiere exponer:

1. Dos oradores han planteado el dilema de qué fue primero, si el huevo o la gallina. El diálogo sólo puede funcionar adecuadamente cuando hay confianza. Por otro lado, es un hecho que la creación de un CES puede ayudar a generar confianza.
2. Un diálogo exige la existencia de un movimiento sindical fuerte y profesional. Un consejo económico y social refuerza el movimiento sindicalista, porque éste tiene mayor acceso a la información. Al mismo tiempo, se recibe compensación por este tipo de actividades, lo que atrae a profesionales especializados. Es interesante intentar por esta vía romper el círculo del huevo y la gallina. El CES desea contribuir para que se resuelva este dilema.
3. Interesante es también ofrecer asistencia en colaboración con otros países europeos, como por ejemplo España, o la Unión Europea misma.

4. Una posibilidad de ampliar estos conocimientos es intensificar la oferta de cursos sobre este tema a través de la OIT.

#### **4.d Comentarios de Daniel Kaufmann**

El orador quiere enfatizar los siguientes puntos, importantes al crear estructuras de consulta:

- Primero que nada, la disposición al diálogo es esencial. Sin ella, la consulta y la convivencia vienen acompañadas de altos costos.
- El segundo punto es algo que hemos aprendido de las situaciones de crisis. En 1989, Chile sufría bajo una gran pobreza. Durante el proceso de democratización, también llegó la reconciliación y el diálogo social, y la pobreza bajó pronunciadamente a un 15%. Esto es un gran progreso. También en otros países se ven avances. El proceso de diálogo debe adaptarse a cada país, pero esto no implica que se puedan imponer restricciones a la participación de la población civil o indígena. Importantes condiciones para el proceso: libertades fundamentales, participación de la población civil y libertad de expresión (libertad de prensa). Si éste no es el caso, el diálogo no tendrá un efecto real, teniendo una función meramente decorativa.
- Es importante tener en cuenta la experiencia en el diálogo con las multinacionales. Hay empresas que no manejan bien el problema de la corrupción. Si no se es capaz de administrar bien la propia casa, tampoco se puede transmitir los valores y las gestiones de una manera apropiada.

#### **Conclusión y cierre por Bram Peper**

Para concluir, el presidente quiere hacer tres observaciones:

- Las posibilidades para la comunicación se han mejorado enormemente en los últimos años, lo que es importante para acelerar, ampliar e intensificar el diálogo.
- El CES holandés ha colaborado intensamente, por ejemplo en los años setenta, cuando ambas partes se negaban a entablar diálogo. Es una tarea que lleva tiempo y necesita mantenimiento, no se da así sin más.
- El CES no se creó independiente de la política. Está basado en la legislación, y por lo tanto el papel de la política sí es relevante.

#### **Programa de la tarde: “La nueva agenda de cooperación entre América Latina y Europa/Holanda.”**

- *¿Cómo interpretar la reciente evolución política, económica y social de América Latina?*
- *¿Qué posibilidades hay para una cooperación más estrecha y para una agenda común?*

#### **Apertura por la presidenta del día, Ellen Nauta van Moorsel, directora de la agencia del partido democristiano (CDA)**

Bienvenidos a esta segunda sección del día. Me disculpo por no poder dirigirme a ustedes en español. En el pasado hablaba este idioma, pero de eso hace ya mucho tiempo.

El tema de la tarde será la nueva agenda de cooperación entre Europa y América Latina. Hace algunos años, la oradora, en calidad de secretaria internacional del CDA, también dio inicio a los Días Latinoamericanos (LA Dagen). La oradora considera un honor poder presidir este encuentro, pero a la vez le descorazona que todavía tengan que organizarse este tipo de conferencias. Holanda es corresponsable de esta situación, porque ha dedicado más atención a África y Asia. El interés propio de Holanda ha sido un factor en esta tendencia, en relación a las corrientes de inmigrantes y las supuestas implicaciones de las nuevas economías para el mercado y el ámbito laboral propios. La llegada de nuevos líderes latinoamericanos, como Chávez y Morales, ha causado gran sorpresa y ha creado una nueva realidad latinoamericana. ¿Por qué estos

nuevos líderes? La oradora da una serie de argumentos, como el descontento con el sistema democrático, la exclusión de ciertos grupos de población, la impotencia, el rechazo a la intervención extranjera. Pero quien mira más allá, también ve posibilidades. Iniciativas particulares, tanto en el área política como en la económica y social.

Para poder trabajar juntos es necesario un compromiso, una apertura y respeto mutuo. La oradora expresa la esperanza de que en esta conferencia se llegue a recomendaciones concretas, lo que es de gran importancia. Los participantes deben irse a casa con una “sensación de urgencia”. El objetivo es “manos a la obra”. La oradora cita las siguientes palabras: “No se necesitan alas para hacer un sueño realidad. Las manos, las piernas y el corazón son suficientes, junto con una dedicación resuelta”. La oradora cuenta con la aprobación de José Zepeda, que abrirá la discusión.

### **Política:**

#### **América Latina y Holanda/Europa en el marco de las nuevas relaciones mundiales**

##### **José Zepeda, Radio Nederland Wereldomroep:**

Buenas tardes. Tenemos hoy un buen balance de género, y también un buen balance entre los diferentes idiomas. Como compensación por la predominancia del idioma holandés durante la mañana, la mayoría de las presentaciones de la tarde será en español. El orador da la palabra a los tres miembros del panel para que expliquen sus puntos de vista. En primer lugar, tiene la palabra Rodrigo Carazo Odio, ex presidente de Costa Rica.

##### **Rodrigo Carazo Odio, ex presidente de Costa Rica**

Antes, cuando en nuestros países se hablaba de las relaciones entre Europa y América Latina, los elementos más importantes eran tradición y cultura. Desarrollo cultural, llegar a conocer mejor la cultura del otro. Luego de la Segunda Guerra Mundial, nuestras relaciones fueron tornándose en una confrontación económica. El contacto en sí dejó de ser. Cuando se habla de la cooperación entre América Latina y Europa, de las posibilidades para intensificar esta cooperación y la creación de una agenda común, no se puede prescindir de encuentros como éste. Se debe comenzar por un análisis de la situación en ambas regiones.

Al establecer un tratado de libre comercio entre Europa y América Latina, no se deben cometer los mismos errores que en el tratado de libre comercio con Estados Unidos. Los costarricenses no sabían a ciencia cierta qué era lo que estaba en juego, y aún no saben qué implica realmente este tratado con Estados Unidos. Esto se debe a una falta de conocimiento sobre el tratado de libre comercio. El referendo sobre este acuerdo comercial, a celebrarse en Costa Rica en septiembre, hace uso de esta situación. El futuro de las relaciones entre Europa y América Latina depende de un diálogo abierto, de un análisis de los factores de desarrollo. Lo más importante es que se establezca un diálogo equitativo, abierto y participativo.

##### **José Zepeda agradece al orador, y da la palabra a Daniel Kaufmann**

##### **Daniel Kaufmann, director del Instituto del Banco Mundial en Washington**

El orador desea por medio de esta presentación dar su opinión sobre el debate de la mañana. El orador realiza su exposición haciendo uso de una presentación en Powerpoint (*añadir esta presentación*).

##### **Jorge Castañeda, ex ministro mexicano de Relaciones Exteriores**

La agenda debe desarrollarse desde dos ángulos. Vale la pena definir esta agenda no sólo por aspectos tradicionales, sino también por cosas tangibles. En el debate, ambas partes deben comprometerse a expresarse con claridad.

Nuevo para América Latina es la presencia de presidentes fuertes, a lo que se agrega la buena nueva de que fueron electos de manera democrática. Hay bastantes presidentes de izquierda, pero también varios de centro derecha. El orador sostiene que en América Latina se desarrolla una contienda ideológica. La Unión Europea se mantiene al margen, parece no querer participar en el debate. Los europeos tienden a minimalizar las diferencias, y a acentuar las similitudes. “Somos iguales”. Esto no es correcto, y es una estrategia necia. Sí existen profundas diferencias en los sistemas y los modelos. La lucha entre ideas – populistas y de centro izquierda o centro derecha – debe llevarse a cabo. Europa tiene su propia posición en este terreno, pero no desempeña el papel que le corresponde. El orador lo compara con la actitud de los chilenos, quienes según él tienen una historia exitosa que narrar, pero no lo hacen, al igual que los europeos, que no se pronuncian y se mantienen al margen. El orador sostiene que ésta es una de las razones por las que las diferentes cumbres latinoamericanas no han dado mucho resultado.

El orador continúa luego con las relaciones entre Europa y Estados Unidos. Un buen ejemplo de las diferencias entre el viejo continente y los EE.UU. es el Tribunal de La Haya. Este tribunal es reconocido por casi todos los países europeos, pero no por los Estados Unidos. El orador señala que en la construcción de un orden jurídico internacional, los europeos y los latinoamericanos tienen mucho más en común entre sí que con otras regiones del mundo, y sin embargo no ocurre nada entre ellos. Algunos países latinoamericanos siguen escépticos ante esta idea, pero por ejemplo Brasil, uno de los escépticos, está asumiendo una mayor responsabilidad en esta área. Europa se mantiene en silencio, mientras que la base para la cooperación, aquello que las dos partes tienen en común y que las diferencia del resto, es justamente una visión común de los valores y la convivencia. Debemos hacer explícita esa base de valores compartidos, desarrollarla y hacerla operacional en una política concreta.

**José Zepeda:** Gracias. Ahora la sala puede participar.

*Señora desconocida:* Agradezco a los organizadores. La oradora hizo un comentario sobre la corrupción. Le hubiera gustado ver una tabla sobre la corrupción en la presentación de Daniel Kaufmann: ¿quién da y quién recibe? Más información al respecto. La oradora también agradece a Castañeda. Europa y América Latina tienen mucho en común. Un buen ejemplo es el Tribunal de La Haya. Estados Unidos se opone a este tribunal, y ha trabajado activamente para impedir su ratificación. La oradora señala que Estados Unidos suspende la ayuda a países latinoamericanos que firman determinados tratados. Europa tiene que saber esto.

*Embajador de Uruguay en Holanda.* El orador agradece a los organizadores y a los miembros del panel. Le parece interesante la constatación de que hay similitudes entre Europa y América Latina. También es interesante que Europa no repare en las diferencias con otros. Quizás el defecto de la izquierda en América Latina es que no se atreve a decir ciertas cosas (a diferencia de la izquierda radical). El proteccionismo de Europa en ciertas áreas frustra los acuerdos comerciales entre Europa y América Latina. Holanda y Gran Bretaña son menos proteccionistas, los países mediterráneos lo son mucho más.

**José Zepeda:** hay tres preguntas, una para cada miembro del panel.

Primera pregunta, para Kaufmann: ¿Es verdad que la situación económica en América Latina realmente no ha mejorado?

**Kaufmann:** Quizás sí a corto plazo, pero a largo plazo hay poco de que enorgullecerse.

Segunda pregunta, para Castañeda: En lo que concierne a la lucha de ideas ¿Qué beneficios puede tener Europa si debate sobre el tema con Estados Unidos?

**Castañeda:** No se trata de ganar o perder, no es una contienda con Estados Unidos, se trata más de señalar cuáles son las diferencias entre ambas partes. En lo que respecta al Tribunal, sería

bueno que Europa presionara (como lo hace Estados Unidos), pero para lograr una ratificación de los estatutos en el resto del mundo.

Quiero mencionar otra cosa, en respuesta al embajador. Europa ha cambiado su política en lo que respecta a los derechos humanos en América Latina. El orador se refiere al cierre de la cadena televisiva venezolana RTCN, cuya licencia Chávez no quiso renovar. RTCN recurrió a la Comisión Interamericana, solicitando las llamadas “medidas de protección”. Chávez ya ha dicho que haría caso omiso a esta iniciativa. ¿Cuál es la posición de Europa al respecto, hay alguna reacción? El de Venezuela es un caso claro de negación de la autoridad de las instituciones internacionales.

**José Zepeda:** Tercera pregunta, para Carazo: ¿Se opone usted rotundamente al tratado de libre comercio entre Estados Unidos y Costa Rica, o sólo a determinados aspectos?

**Carazo:** Ahora se trata de dar un sí o un no. El 23 de septiembre se conocerá la respuesta, cuando se celebre el referendo. Según Carazo, no hay ningún sector en su país que se oponga rotundamente al TLC.

### **Economía:**

#### **Comercio, inversiones, nuevas tendencias y oportunidades.**

#### **Introducción a cargo de la presidenta del día, Ellen Nauta van Moorsel.**

Comenzamos ahora con el segundo bloque. Desearía una mayor participación por parte de la sala. Pero primero doy la palabra a los miembros del panel.

#### **Ernesto Ottone, secretario adjunto de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)**

El orador comienza diciendo que es optimista. América Latina es una región heterogénea, con grandes diferencias de ingresos, bienestar, etc. América Latina no sólo se está desarrollando intrínsecamente, sino también en lo que respecta a su posición en el mundo. Es importante que los países latinoamericanos trabajen lo más estrechamente posible con el fin de crear mecanismos para enfrentar estos cambios. El objetivo debe ser tratar cuestiones internacionales en colaboración con otros países.

El orador quiere primero hablar sobre el crecimiento económico. Hasta el año 2003, el crecimiento en América Latina había sido bajo. Desde entonces, el porcentaje de crecimiento anual ha rondado el 5%. Se trata de algo sin precedente, este periodo de crecimiento que ya dura cinco años.

Las perspectivas son buenas. Otro aspecto positivo es que el crecimiento parece ser más estructural. La región crece sin embargo con menos rapidez que otros países en desarrollo. El crecimiento debe ser más sostenible, más estable y mayor. Se trata de aprovechar las condiciones favorables. Se necesitan inversiones en diferentes sectores. No sólo en el terreno de las materias primas, sino también en la capacidad de producción de la industria manufacturadora.

El orador plantea que la desigualdad es uno de los principales problemas en América Latina. La desigualdad es definitivamente más alta que en otros países, y esto no ha cambiado mucho en los pasados quince años. Por cierto, algunos países han registrado una leve disminución de la brecha entre ricos y pobres. La violencia es también un importante obstáculo que dificulta el desarrollo de la región. El orador menciona a continuación la cohesión social como un aspecto importante, No sólo en conexión con el problema de la desigualdad, sino también como un proyecto nacional en el que todos los ciudadanos tengan un lugar y una voz. Para ello, un buen funcionamiento de las instituciones estatales también es importante. Estas instituciones tienen a menudo una mala reputación entre los ciudadanos. No se les tiene confianza, les falta transparencia y se las sospecha de corrupción. Todos estos puntos son desafíos para América Latina. El orador menciona los siguientes asuntos a tratar:

1. Disminución de la inestabilidad
2. Mayor cooperación para combatir los problemas
3. Inversiones en el extranjero, interdependencia de las economías
4. Prestación de servicios públicos

Para todo ello, es fundamental disminuir la inestabilidad y/o fragilidad política. La democracia tiene una corta historia en América Latina. Se necesita más seguridad, más justicia y un estado de derecho.

**Ellen Nauta:** Ésta ha sido ciertamente una introducción optimista, con varios aspectos interesantes. Ahora la palabra al siguiente orador, Javier Niño Pérez.

**Javier Niño Pérez, funcionario de la Dirección de Relaciones Exteriores de la Comisión Europea:**

Se debe observar la actividad económica desde diferentes perspectivas. América Latina es el segundo socio económico de Europa, y por lo tanto definitivamente importante. Existen relaciones históricas, y es importante construir también relaciones estratégicas entre ambas partes. La gestión económica de Europa es mucho más compleja que la de Estados Unidos, Canadá o China. Europa quiere por ejemplo estimular la integración regional, y para ello opta por vías económicas y políticas que a menudo son muy complicadas. No se trata por lo tanto sólo del comercio, sino también de un diálogo político. Europa tiene la obligación de asistir a América Latina. Existen obstáculos para las inversiones europeas en América Latina, algo que ya se ha mencionado.

1. ¿Cómo relacionarse con países cuya política no es clara? ¿Cómo se pueden defender y asegurar los intereses en un contexto que cambia constantemente?
2. ¿Cómo combinar los dos objetivos más importantes, la cohesión social a nivel nacional, y la integración económica regional?
3. Inversiones. ¿Cómo relacionarse con los nuevos regímenes en Bolivia y Venezuela, que tienen una política agresiva en las áreas de las inversiones extranjeras y la cooperación?
4. Actividades pedagógicas. El orador afirma que la exportación de modelos exitosos sí ocurre. No comparte la idea de Castañeda de que Europa no está presionando para que se ratifique el Tribunal de La Haya. Según el orador, la Unión Europea sí está ejerciendo presión.

**Ellen Nauta:** ¿Alguien desea reaccionar?

*Señora perteneciente a la fundación holandesa para la ayuda al desarrollo ICCO:* Plantea una pregunta sobre los acuerdos entre la Unión Europea, América Central y la región andina. Estos acuerdos tienen un componente social y político, pero estos amenazan con ser desplazados por la dimensión económica. En este contexto, la oradora enfatiza los derechos laborales. ¿En qué extensión se los incluye en los acuerdos?

*Reacción de Niño Pérez:* Los intereses económicos en América Latina son relativamente limitados; mucho más importantes son los intereses estratégicos. Los derechos sociales y laborales se mencionan en los acuerdos, y tienen definitivamente importancia.

*Embajador de Uruguay en Holanda.* El modelo europeo de integración no tiene necesariamente que funcionar en otras partes del mundo. En Asia, por ejemplo, la integración se ve como algo para lo que no es necesario acordar un proceso específico de antemano. La integración regional no debe ser un objetivo en sí, la integración mundial debe serlo. En general, los acuerdos de integración

regional en América Latina no han funcionado. Sólo los acuerdos con México y Chile han dado algún resultado.

*Reacción de un representante de una ONG latinoamericana.* El orador retoma el tema de los tratados de asociación. En las versiones no oficiales de estos tratados (la versión oficial es secreta) parece darse mucha más importancia a los aspectos económicos y comerciales que a los demás factores. El segundo punto del orador trata la participación de la sociedad civil en los tratados de asociación. ¿Qué forma asumirá esta participación?

*Niño Pérez.* Las negociaciones son dificultosas, y en última instancia no tan secretas, como se desprende de la circulación de versiones no oficiales. El orador señala ya haber dicho que el aspecto económico no es el único punto en la agenda. La intención es sin duda involucrar a la sociedad civil en las conversaciones.

*Ottone.* Reacciona ante los comentarios del embajador uruguayo, y señala que el objetivo de la integración regional es justamente estimular la integración mundial.

### **Debate del panel: ¿Qué incluye la Agenda?**

**Kathleen Ferrier, portavoz de la ayuda al desarrollo del CDA.** La oradora apunta a que se incluya la ayuda internacional en la agenda, principalmente a América Latina. La ayuda al desarrollo ya no es una asistencia temporal, debe formar parte de una gestión integral. Debe enfatizarse el aspecto humanitario, por ejemplo la migración dentro de América Latina.

**Lilianne Ploumen, Cordaid** Se siente parte del escenario social mundial. Pide más atención por los aspectos informales de la sociedad latinoamericana. Una de las prioridades de Cordaid son por ejemplo las organizaciones de jóvenes y la criminalidad juvenil.

**Ben van Schaik, ex director de la empresa Daimler Benz en Brasil.** El orador afirma no tener aspiraciones políticas, y por ello su exposición será corta. Afirma que ya hay suficientes contactos con América Latina, lo que hay que hacer es utilizarlos y expandirlos.

**Laurent Stokvis, Ministerio holandés de Relaciones Exteriores, director para el hemisferio occidental.** Debe aumentarse el interés por América Latina. La agenda es amplia, por ello es necesario realizar una gestión integrada. Los siguientes aspectos deben ser incluidos: derechos humanos, democracia, buen gobierno, manejo apropiado de tensiones existentes, introducción de un modelo social europeo y ayuda al desarrollo.

**Roel von Meijenveldt, director del Instituto Neerlandés para la Democracia Multipartidaria (NIMD).** La pobreza y la desigualdad social son problemas políticos. La democratización en América Latina no ha avanzado lo suficiente, no ha llevado a una justicia social. La democracia debe ser un tema central en nuestra política y nuestras relaciones con América Latina. Europa tiene mucho que ofrecer a América Latina, pero continúa actuando desde una perspectiva a corto plazo. El orador propone la creación de un instrumento que permita el diálogo duradero entre ambas partes. El objetivo es poder dar mayor contenido al diálogo, y reforzar los lazos.

**Francisco López Bermúdez, Cátedra UNESCO en Derechos Humanos de la Universidad de Utrecht.**

El orador agradece a los organizadores del encuentro. No ve una sola Europa, sino varias. Cita el ejemplo de Francia, donde las desavenencias respecto a Europa son evidentes. Europa está

preocupada por temas nacionales y por ejemplo por el Islam, y no necesariamente por el mundo. Es difícil considerar a Europa como defensora de los derechos humanos, cuando se tiene en cuenta el apoyo que varios países ofrecen a la invasión de Iraq. Por otro lado, el orador señala la importancia de la calidad de los datos y la información. ¿Qué tipo de redes sociales existen en América Latina? ¿Se puede realmente hablar de una sociedad civil, o no se trata más que de oficinas de organizaciones para el desarrollo? ¿Es que esta sociedad civil participará en el debate, o se limitará sólo a la comunicación interna?

**Koen van der Wolk, Ministerio holandés de Economía, jefe de la división para mercados emergentes.**

El problema no es una falta de acontecimientos en América Latina, sin duda se debe mejorar cómo se difunde la información. El crecimiento económico en América Latina se debe principalmente al precio de las materias primas, y es necesario diversificar la economía, la que además debe ser más sostenible. El orador afirma que la política y la economía están por cierto estrechamente relacionadas. Por tal razón, el Ministerio de Economía está trabajando con el de Relaciones Exteriores para crear una gestión integrada.

**Jan Meine Postma, Ministerio holandés de Economía, división abastecimiento energético.**

Las proyecciones para el futuro indican una dependencia de los combustibles fósiles. Las reservas nacionales se están agotando, también en Holanda. Al mismo tiempo, cada vez son menos los países que funcionan como suministradores de energía, y se buscan nuevos candidatos. En tal sentido, existen muchas posibilidades para trabajar con América Latina en el sector energético.

**Jan de Groof, UNESCO, derecho a la enseñanza.**

El orador cita cifras sobre la enseñanza y el (an)alfabetismo en América Latina, y las califica de dramáticas. Ya hoy día queda claro que los objetivos del 2020 para la educación no podrán realizarse. A nivel internacional, el derecho a la educación está sólidamente reconocido, pero éste no parece ser el caso de los gobiernos en América Latina. No hay presupuesto para introducir mejoras. "La educación cuesta dinero, pero la ignorancia también". El orador ha creado una ONG para monitorear la implementación del derecho a la educación. Muchas son las quejas de las ONG's por la falta de contenido del derecho a la educación.

**Palabras finales de Jos van Gennip, parlamentario de la Cámara de Diputados holandesa.**

América Latina vive, y como prueba, está la presencia de todos ustedes en este encuentro. Hace cuatro años, se realizaron diez recomendaciones al entonces ministro para las relaciones con América Latina, las que no dieron muchos resultados concretos. Aún así, el orador señala un giro positivo. Se refiere al hecho que este encuentro se lleve a cabo en la sala de sesiones del CES, el centro del modelo pólder holandés. Recuerda la invitación del gobierno de Lagos para una misión holandesa a Chile, con el fin de aprender sobre el modelo holandés. El orador manifiesta su contento ante este día para América Latina, porque por diferentes razones, esta región ha quedado en segundo plano. Hay una disminución de la presencia holandesa en América Latina en comparación con dos décadas atrás. En ese entonces, la embajada holandesa en San José disponía de 30 funcionarios, hoy día tiene sólo cuatro.

El orador dice además que en el proceso de estabilización de un país, no se debe esquivar la formación de élites. También menciona el apoyo a la democratización como un punto importante para la agenda. En ese sentido, Chile ha elegido una opción claramente europea. Es necesario llevar a cabo un cambio revolucionario en la gestión en relación a América Latina:

1. Holanda debe disponer de una gestión y de instrumentos para aquellos países con los que mantuvo lazos de cooperación al desarrollo, y cuya situación ha mejorado. Hoy día, Holanda se retira de un país en cuanto éste muestra una mejora. Esto debe cambiar.

2. Al estimular el comercio y las inversiones, podemos también ofrecer algo más: el modelo para el diálogo social, la consulta institucional, el movimiento sindicalista, etc, con el fin de lograr una transición sistemática hacia una economía de mercado social.
3. Una verdadera europeización. Europa está ausente en el debate político y social en América Latina. Europa y América Latina se necesitan mutuamente.
4. ¿Qué diferencia puede hacer esta conferencia? Hay señales positivas. Debemos alcanzar una alianza estratégica entre todas las instancias participantes. Una gestión diferente, sólida e innovadora para América Latina es un objetivo realizable. El mensaje a los ministros es: ¡Devuélvanle la voz a América Latina!